

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907;
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 8809"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

卑詩林木業工人罷工大部份已獲解決

兩大林木工會二分二人復工

紙漿造紙林木工會繼續糾察

(溫哥華訊) 卑詩省林木業工人罷工，大部份已獲解決。兩大林木工會，二分二人復工。紙漿造紙林木工會，則繼續糾察。

卑詩省林木業工人罷工，自八月一日起，已進入第四天。據卑詩省林木業協會表示，大部份工人已返回工作崗位。兩大林木工會，即卑詩省林木業協會及卑詩省紙漿造紙工會，已達成協議，將罷工結束。但紙漿造紙林木工會，則繼續糾察，要求增加工資及改善福利。

調查皇家騎警過去十年來軌外行為

麥當奴報告昨發表

(渥太華訊) 調查皇家騎警過去十年來軌外行為的報告，昨日下午發表。報告指出，皇家騎警在過去十年來，曾多次違反法律及紀律。報告建議，應加強對皇家騎警的監督及紀律。

亞省九一每日再減產石油六萬桶

下星期起電油加價

(渥太華訊) 亞省九一每日再減產石油六萬桶。下星期起，電油將加價。由於亞省石油產量減少，加上國際油價上漲，導致電油價格上升。

討論中東局勢及巴勒斯坦自治問題

以埃領袖舉行會談

(耶路撒冷訊) 以色列與埃及領袖，昨日在開羅舉行會談。會談討論了中東局勢及巴勒斯坦自治問題。雙方表示，將繼續努力，尋求和平解決中東問題。

新聞簡報

●加國能源部長麥理德與亞省能源部長列治今日舉行第五屆會談。

●卑詩省林木業協會表示，大部份工人已返回工作崗位。

●亞省石油產量減少，導致電油價格上升。

●以色列與埃及領袖在開羅舉行會談。

●調查皇家騎警過去十年來軌外行為的報告，昨日下午發表。

●卑詩省林木業協會表示，大部份工人已返回工作崗位。

●亞省石油產量減少，導致電油價格上升。

恭賀太平洋展覽會

中國館開幕

元昌公司 同敬賀
大昌公司 同敬賀
利昌公司 同敬賀

祝中華人民共和國展覽會開幕

賀

行華華興 HING WAH LTD.

總店五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話: (604) 683-3838

專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京菓海味
中國名茶
糖菓禮品
零沽批發
無任歡迎
敬請駕臨指導

中藥部由雷伯主理

培華進出口有限公司
榮裕公司
遠東公司
中華源公司
廣利源公司
利華公司
通利源公司
金源公司
興華公司
僑信公司
威健公司
華安公司
時順公司
華青公司
永隆公司
利僑公司

陳煒聯
吳玉堂
司徒裕
朱耀祖
關鴻福
陳富源
黃啓寧
周禮松
余柏綠
孔慶芬
陳志一
譚國全
鄭令全
簡業存
中僑國貨公司
庚利公司

同敬賀

勝華酒家

重金禮聘名廚主理
正宗廣東羊城食府
四季合時原盅燉品
撚手小菜海鮮總匯
質量並重服務週到

舖後有潤大停車場

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

海天樓

HASTINGS RESTAURANT

溫哥華士定東街3555號 展覽會以東·巴士總站旁
七月廿八日開始擴充營業

請飲茶

天天茶市 免收茶資
新聘香港名廚主理
開幕期間九折優待

正宗粵菜 生猛海鮮 天天茶市 七天營業
晚飯宵夜 大小宴會 歡迎定座 大停車場
營業時間：星期一至五：上午十一時至午夜
星期六、日及公假：上午十時至午夜
定座電話：294-1118

未蘇理韓國餐館

Missouri Korean Rest

午餐 晚餐 音樂演奏 怡情

營業時間：星期一至星期日
午餐十一時至二時半
晚餐五時至十二時
星期日：四時至十時
預定 254-9232
641 Powell St. Vancouver, B.C.



新邊麵飽
味美 新鮮

名園大酒家

粵菜三層 名廚主理
星洲美點 大小宴會
晚飯宵夜 豐儉隨意
即日登台 陣容雄厚
尹麗兒小姐 最佳拍檔
李麗玲小姐 粵曲王子
洪麗雲小姐 粵劇名伶
唱腔優美 九時半開始
每晚九時半開始
電話：六八三二一四七二

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：460-1111

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.

PHONE: 874-4905
(ENGLISH) 255-0802
(8AM-10AM)
建築工程 建造圍牆
修葺屋宇 泥水油漆
裝修水欄 專砌磚石
土庫欄格 價錢相宜

強永裝修

電話：872-3290
874-0988

價政間電修裝
錢府格水洗手間
特牌土工程
平照庫程

嘉寶園藝服務

GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、
修剪、遷移、不要花
木、花園清理、剪
草、防止青苔及雜
草、庭園美化、請
電：八七三二一八七

專科士德古

承接新舊屋米仔牆
舊屋翻新樓宇擴建
價錢相宜起貨快捷
電話：253-1391



周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 683-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

一日起貨
平靚又快捷
歡迎惠顧
新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照 送大相
特價九折 非林沖
影相快印 每張35仙
護照快印 即有

司公華強

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8621
經營及修理名
廠傳真機、收
音機及各種電
器、承接大小
工程、服務安
當、價格克己
、保證滿意。

萬事達中風防治

合資格華人技師主理
歡迎查詢及免費
估價 請電二五五-七三六

Edgemont Construction Ltd.

電話：255-3492

裝修工程
及
承建新屋

文忠裝修

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
電話：253-5696
(國、粵、英語)

免費估價
土庫間格
商店裝修
內外油漆

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小樓柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

承接大小
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作公道
價錢公道

新華公司

建築裝修傢俬木器

SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290
承接土木建築、各款廚房櫃、廚窗鋁飾、各區樓梯
欄、酒巴收銀櫃、梳化卡位、貨架木置、一切木器。

滿地可銀行

本行備有

利息優厚

● 定期存款

● 投資證券

● 日息存款

日日計息

月月付息

經理：馬國材

地址：片打東街178號

電話：665-7227

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

● 經營一切銀行業務
● 竭誠服務僑胞
● 港九均設有分行，歡迎函索資料



加拿大寶路銀行

溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada

400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解
答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利
率，定期存款及私人支票戶口，商業往來
支票戶口等等。
華籍經理 馬錦華 啓

梁 祺

KEE LEUNG

Phone: 254-1203

承接土木工
商業樓面、新建重修、內外設計、樓宇土庫大小
間格、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦仔
及熱氣、通風、沙平頂、一律接辦。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓

填報入息稅、稅務、商業、產業
會計及諮詢
地址：雲高街片打東街二百號
二〇三號(緬街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午四時
星期六上午十時至下午二時
電話：二五五-一四一〇

嘉華冷氣工程

煤氣 暖氣 冷氣 凍房

Tel. 251-1616

喜士定東街1131號

請電黃耀堂

▲ 日夜服務

▲ 快捷妥當

▲ 政府牌照

▲ 氣機熱水爐

▲ 食櫃餐館

▲ 牛奶菜肉

▲ 理商業家庭

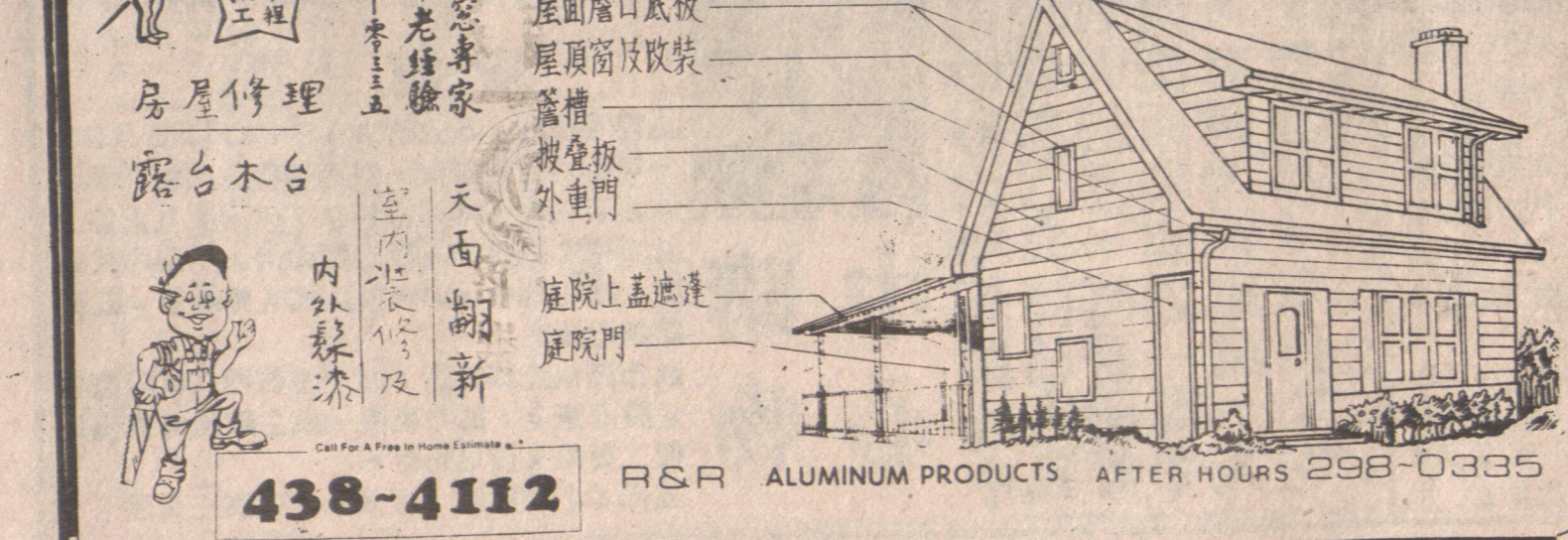
▲ 專科裝修

Aluminum Products

1512 Boundary Rd. Burnaby

新及舊鋁窗五元起

節省能源



438-4112 R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN

藝 框 屋

特別介紹：

名國畫家譚華南先生專人替
你繪畫你所喜愛的題目。
每幅由三十元起。佈置家
庭、辦公室及廳、乃最
佳辦法，機會難逢。

憑此廣告在藝框屋裝畫可得
85至75折優待

3306 Cambie St. 夾 17th Ave

TEL. 876-5232

各種地氈地布

平 賣

CARPETS & LINOS

At Very Low Price

適合住家、辦公室、餐廳及團體
用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的
需求，請來參觀，另有特價地布
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友善的商店」。

地氈城公司

CARPET TOWN Ltd.

116 East Broadway

Vancouver Ph 876-2251

達新實業燕梳公司

DASON REALTY LTD.
4510 Victoria Drive
Vancouver B.C. V5N 4N8

樓宇買賣、汽車保險

DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714
437-1719

公司電話: 879-6331

傳呼機: 524-8581 Pager No. 2204



週末開放

▲5420 KILLARNEY ST.
廿五年堅固屋，兩睡房，硬木地板，全部鋪
窗，新天面水，土庫完成，有陽台及車房。
▲近乃磨街及喜士定街，三睡房新屋，現正興
建中，標準平盤地段，一千四百餘呎。
▲廿年兩睡房，全部翻新，土庫完成，地大景
觀，西人業主。

胡鶴洲 KEN WU

TRANS-ACTION RTY.

公司: 430-1123

住家: 420-1851

420-4962



▲片通，東街三三三號，五房，土庫，足
▲唐，銀街三三三號，五房，土庫，足
▲通，銀街三三三號，五房，土庫，足
▲唐，銀街三三三號，五房，土庫，足
▲通，銀街三三三號，五房，土庫，足
▲唐，銀街三三三號，五房，土庫，足
▲通，銀街三三三號，五房，土庫，足
▲唐，銀街三三三號，五房，土庫，足



張菲立 Philip Cheung

BB公司實業買賣

公司: 273-3111 住家: 271-4767

傳呼機: 687-7711 叫 310

免費估價，一切地產物業
通國、粵、客話及四邑話

新屋開放，星期日下午三
時至五時。
(490 COMMERCIAL DR.)
近域多利夾四十八街，三
大睡房，雙車房，材料特
別好，一流建築師，地點特
適中，近學校，巴士站及
購物商場。取價十八萬餘
，勿失良機。

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司 266-4155

住家 266-8988

▲近BC大學，地區清靜，三睡房，兩年
▲二八四四號，四睡房，三車房，地
▲二八四四號，四睡房，三車房，地
▲二八四四號，四睡房，三車房，地
▲二八四四號，四睡房，三車房，地
▲二八四四號，四睡房，三車房，地
▲二八四四號，四睡房，三車房，地
▲二八四四號，四睡房，三車房，地
▲二八四四號，四睡房，三車房，地

代理買賣一切地產物業

，免費上門估價，承辦
華屋新屋，急貸款，中
西一流技工，起貨快，
價錢克己，建過百間新
屋售出，街知巷聞。



John Woo 胡關誠

公司 688-1337

住家 873-0507

OCEANRIDGE Realty

611 Main St 2/F

華埠文華大廈二樓

▲市煤氣，七日可營業遊客地區，
雅潔中西餐館九十餘座位，有烈酒啤
牌，架生新，齊備。專售沙文魚，牛扒
雞簡單中餐，廚房兩人可攪。旺季日
做千七八百元一日。利錢深。月租一
千五百九十元。還有五年多批約。業主因
病急售。首期四萬。
▲雲埠唐人街中心，有新型六層高石屋
建造購物中心。有升降機，有八十個地
下停車位，租各有銀行，旅行社，影業
公司，大酒樓，一萬五千呎地。首期取
二百萬。
▲市區廿四街柏文，十多年新，佔地
164X133。首期廿五萬。
▲多倫多市廿九街柏文，首期取十
五萬。

陳宗怡

Andy C. Chan

百信實業有限公司

PERFECTION REALTY LTD.

RM 304-193 E. HASTINGS ST.

VANCOUVER B.C.

#2 \$158,000

公司: 684-8025(24hrs) 住宅: 298-8555

②704 PARKER ST. 卅餘年兩層石
屋，正層客廳，餐室，廚房，樓上兩睡
房連水廁，約1200方呎，土庫一睡房，平正
40街角地，對面小學，減價至\$138,800
小平房連車房。
④4864 PENDER ST. BURNABY
全新兩層三睡房，面積1322方呎，雙車房，
雙車房，土庫一半完成，地33X120。建築家
急賣，特價\$158,000。應買速買。
⑦450 MARK CRESCENT, BU
RNABY。超級豪華巨宅，環境高尚，材料上
等，上下共4800方呎全部完成，西人業主保養如
新，正層大客廳，獨立雙車房三睡房，20X20
新廚房連大露台，樓下2400呎，全部完
成，廚房齊備，地89X137，銀行估價
\$350,000，急賣減至\$320,000，尚
有商量。
④小型咖啡店生意出讓，容易管理，無須經驗，位
DOWNTOWN附近一流夜總會，營業一星期五
四時收市，舖主已經營七年，退休讓渡。
取價\$6000。

市區新屋盤15%貸款

▲2108 WAVERLEY街夾域
多利街祇半個街口，近學校，巴士，商
場，設計新款，有天窗陽光。正層三睡
房，主人房有全套浴室。全屋雙層玻璃
窗。雙車房有門。土庫可間兩睡房，
浴室，廚房。取價十八萬餘。
▲新屋6753 CULLODEN街
近51夾乃路。33X126呎，名
德國建築師手工。開價十九萬餘。請試
還價，可接受交接好地區的舊屋。
▲新屋149 E 46街，市中心，
近巴士，環境優美。
▲4336 QUEBEC街，近
28夾緬街，地52呎闊。正層四睡房

千七百多呎，可自選地氈或硬木地板，
開價廿三萬餘。

▲上下層新屋，上層三房，下層兩房
近域多利夾三十二街，取十七萬九千

▲1951 E 35街，正層四睡房
新屋，用熱水暖氣。取二十萬餘。

市區房屋盤

▲4225 BALKAN街，四房有
土庫，地43X119，貸款利息十三
厘半。現租出590元，取十二萬五千

▲西區上下層仔屋十一年新，8467
OSLER街，首期八萬。

▲市東區柏文一廳一房花園洋房單位，
有停車位，升降機。售七萬餘元。

餐館生意商業樓出售



李廉 266-0503

D. Lim Lee

TRANS-ACTION REALTY LTD.

2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123



李蔭雄 931-8696

ED LEE

TRANS-ACTION REALTY LTD.

2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123



KINSON CHAN 陳健維

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD.

RM. No. 11A-501 MAIN ST.

VANCOUVER, B.C. V6A 2V2

BUS. 685-1821

RES. 321-2121

藥房出賣

位于：溫哥華

本拿比

SURREY

QUESNEL

每月七百五十元，可以更新。

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲三文治店溫埠中心，三十座位，四萬
▲DOZCO快餐店，溫埠中心，廿二座位
五萬七千。
▲本酒樓物業，每年營業一百萬，利息低
三十萬現金，開價一百八十萬。
▲十年新屋，10000呎，近
KINGSTON街，開價十八萬三千。
▲西區一間四睡房，近公園，
地址2888夾六十六街，地址644西
區。
▲西區新屋，請看內部，地址644西
區。

▲果舖連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本藥房連營業，北本拿比，開價十八萬五千

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

INVESTMENT OPPORTUNITIES

▲四雲西區，旅店式柏文出售，取價
1,700,000首期只需付700,000.00
其餘可充公業主。
有關以上物業或其他商業入息樓宇，購
物商場，請與伍慧芬 ANDREA ENG 接洽
MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
1715 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
734-0839 OR 681-4111 24Hrs.

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西區，上下兩層，近學校及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
▲西區哥倫比亞豪華住宅，有室內網球場
，佔地一英畝，雙陽台，四睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000收
14%息，取價\$2,000,000。

何仲生

JOHNSON HO

住家 273-3000

價格相宜

大小工程

土庫間格

承建房屋

餐館生意

▲雲埠約45分鐘車ABBOTSFORD
一年新六座座，烈酒牌餐室，租平批好
，月營約萬五，架撐新淨，僅收價九萬餘。
▲市中心細街，近百老匯大街，小型中式飯
店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，五萬
餘請還價。
▲市區京士威大街，四十座位西式咖啡餐室
，設備齊全，批長租平。東主離國急賣僅收
價二萬餘，捷足先得。
▲華埠小型飯館，廉價急賣取價三萬餘



滿堂紅

實業有限公司

CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.

2947 Kingway Van. B.C.

電話 438-1455

李兆梅 STELLA LEE

勝華酒家

重金禮聘名廚主理
正宗廣東羊城食府
四季合時原盅燉品
撚手小菜海鮮總匯
質量並重服務週到

舖後有潤大停車場

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

海天樓

HASTINGS RESTAURANT
溫哥華士定東街3555號 展覽會以東·巴士總站旁
七月廿八日開始擴充營業

請飲茶

天天茶市 免收茶資
新聘香港名廚主理
開幕期間九折優待
正宗粵菜 生猛海鮮
天天茶市 七天營業
晚飯宵夜 大小宴會
歡迎定座 大停車場
營業時間：每日上午十一時至下午十一時
逢星期六、日及假期：上午十時至下午十一時
定座電話：294-1118

未蘇理韓國餐館

Missouri Korean Rest
午餐 晚餐 音樂演奏怡情
營業時間：星期一至星期日
午餐十一時至二時
晚餐五時至十二時
星期日：四時至十時
預定 254-9232
641 Powell St. Vancouver, B.C.



新邊麵飽
味美 新鮮

名園大酒家

粵菜名廚 主理
晚飯宵夜 大小宴會
即日登陸 粵味醇厚
歌星助陣 每晚演唱
尹麗兒小姐
李麗玲小姐
周麗玲小姐
洪麗雲小姐
每晚九時半開始
唱卡拉OK
電話：六八三二一四七三

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理
承接商業及住宅新舊電火工程
免費估價
電話：684-8821

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
PHONE: 874-4905
(ENGLISH) 255-0802
(8AM - 10AM)
建築工程 建造圍牆
修葺屋宇 泥水油漆
裝修水欄 專砌磚石
土庫欄格 價錢相宜

強永裝修
電 872-3290
話 874-0988
價政問電修裝
錢府格水洗手
特牌土工程間
平照庫程間

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE
專門植樹、移樹、
修剪、遷移、不要花
木、花園清理、剪
草、庭園美化、請
電：八七三二一八七
八七三二一八七

專科士德古
承接新舊屋米仔牆
舊屋翻新字號建築
價錢相宜起貨快捷
電話：253-1391

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳真機、收音機、各種電器、承接大小工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

萬事達中風防治
合資格華人技師主理
免費估價 請電二五五二一三六

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
裝修工程 及 承建新屋

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
電話：253-5696
(國、粵、英語)
免費估價 土庫間格 商店裝修 內外油漆

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價
另有長期合約 修理小工程 柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公道設改裝住工
當計建修宅程大小

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290
承接土木工程，各款廚房櫃，廚廁鋁飾櫃，各種樓梯，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

滿地可銀行

本行備有
利息優厚
●定期存款
●投資證券
●日息存款
日日計息
月月付息
經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●通匯服務優速
●港九均設有分行，歡迎商客垂詢
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大寶路銀行

The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華籍經理 馬錦華 啓

梁 祺

KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦行及熱氣通風沙平頂天窗，一律接辦。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四二二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓

填報入息稅
會計及稅務，稅務，商業，產業
地址：雲高街片打東街二百號
二〇三號(維多利亞街打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
星期日休息
電話：二五五二一三六

Aluminum Products

1512 Boundary Rd. Burnaby
新及舊鋁窗五元起
節省能源
屋頂窗及改裝
窗槽
搬窗板
外車門
庭院上蓋遮蓬
庭院門
室內裝修及
內外油漆
露台木台
房屋修理
露台木台
438-4112
R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN

藝框屋
特別介紹：
名國畫家譚華南先生專人替
你繪畫你所喜愛的題目。
每幅由三十元起。佈置家
庭，辦公室及商場，乃最
佳辦法，機會難逢。
憑此廣告在藝框屋裝畫可得
85至75折優待
3306 Cambie St. 夾 17th Ave
TEL. 876-5232

各種地氈地布

平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體
用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的
需求，請來參觀，另有特價地氈
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

Vancouver, B.C. 電話 685-1872

Bing Plumbing
 安 裝 水喉潔具
 Wet Basements Made Dry
 接駁政府大渠
 Everything according
 to our agreement
 電話: 254-4935 炳記
 電動通渠 修理漏水
 All Work Fully Guaranteed



UNICO'S

代理:

ZENITH

PIONEER

TOSHIBA

JVC

AIWA

JENSEN

等名廠產品

電視之王的必定美

Betamax

系統錄影機

質地最好操作最快又最方便



VIDEO DIRECTOR VR7500

NEW

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

1001

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶（由8MM菲林轉為錄影帶）及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平靚。

並備有專人為您修理一切汽車及家庭音響器材。

本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請親臨查詢。

本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下親臨參觀及採購。

VIDEO SPECIALISTS



英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B.C.

電話: (604) 669-6412 鄧小姐

681-3818 晚間: 437-6270

□ 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元。

□ 包一流酒店，每日三餐，華人領隊。

□ 香港單程 \$353，雙程 \$778。

□ 特價移民機票。

□ 特價來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等。

□ 代售華僑之各種旅行團。

□ 來回倫敦特價機票 \$99 起。

□ 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元。

（機票 \$398）

□ 李耀，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。

□ 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，鄭州等。

□ 特平來回羅省 \$179 小童 \$139。

□ 代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地等。

□ 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團。

□ 卡加利單程 \$59。

□ 點曼頓單程 \$64。



納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至

Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團

\$2,795 起

* 1981 年出發日期，期間及遊覽城市如下：

* 10 月 9 日—24 日：廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林。

* 11 月 11 日—22 日：廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林。

* 12 月 9 日—19 日：廣州，桂林，杭州，上海，北京。

* 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。

* 可代辦旅遊完畢後之延期探親。

* 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。

* 歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦。

* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷蘭及比京。

* 華人領隊，全團 11 天，一流酒店，包早午晚餐。

* 亦有 18 天及 20 天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。

* 可提前出發，可延期回國，但需 30 天前訂位。

* 出發日期：6 月 20 日，7 月 4 日，8 月 1 日，8 月 8 日，

8 月 15 日，8 月 29 日，9 月 5 日，9 月 19 日。

* 她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起

* 專人領隊，全團 10 天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。

* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。

* 暢遊她斯尼樂園，環球球場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城。

* 羅省及三藩市。

* 上列 \$272 為五人同房每人之費用，其他收費如下：

* 四人房 \$281 三人房 \$311 雙人房 \$347（12 歲以下小童減收 \$20）

* 出發日期：81 年 12 月 20 日，82 年 4 月 10 日。

* 亦有華人領隊之她斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳情請洽，敬請查詢。

* 夏威夷七日六晚假期 \$419

* 419 元為加幣，連機票，酒店及機場與酒店稅，認真抵玩。

* 乘坐每週有西班來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。

* 住宿一流之 REEF TOWER 酒店，雙人房計算，單人房只需多給 9 元。

* 可以延長假期，唯需多付每晚 15 元之酒店費（雙人房計算）。

* 只需十天以前預訂，惟勢必擠滿，欲訂從速，以免向隅。

* 此實惠至本年度 11 月 30 日為止，時間有限，敬希察照。

* 賭城旅遊團 李耀 \$199 起 拉斯維加斯 \$269 起

* 全團三晚四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。

* 奉送各款賭券價值超過 \$100。

* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

* 美加各埠來回機票特平

* 卡加利，點問頓，溫尼辟，多倫多，溫太華，滿地可，

三藩市，羅省，紐約，候斯頓，芝加哥，邁阿密。

* 特廉機票來回香港台灣及東南亞

* 廉價機票的種類繁多，敬請查詢，樂意閣下解答各種機票問題。

* 移民機票專家



利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,



475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾打打街) 電話: 687-3316

夏威夷特別貢獻

機票由 \$398 起

酒店費用只須每人每晚美金一元

* 迪士尼豪華巴士旅行團

出發日期：

七月及八月逢星期六。

* 賭城專線

前往拉斯維加斯、李耀

逢星期四、日有團

* 中國旅行觀光團

遍遊祖國各地名勝，一九八一年

八月三日、八月廿四日、八月卅日、

九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、

代理華僑之聲旅行團

國內機位大特價

* 域多利一天遊

出發日期：八月二日、八月十六日

* 美加東岸

出發日期：八月廿八日

* 夏威夷

出發日期：八月十日、八月廿九日

* 卡加利 單程由 \$59 元起

* 點問頓 單程由 \$64 元起

* 溫尼辟 單程由 \$87 元起

* 多倫多 單程由 \$138 元起

* 滿地可 單程由 \$152 元起

* 渥太華 單程由 \$141 元起

港台東南亞機票

世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:
渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

★ 九月三十日出發，搭加航七四七豪華機赴香港乘直通快車入廣州，遍遊開平，恩平，台山，新會，江門，佛山。在四邑觀光十五天。

★ 全團收加幣一千五百二十五元，包括香港來回飛機票，內地舟車來往，膳食，酒店二人一房。在香港選代定酒店膳宿費，旅客自理。散隊後各人可自由回家鄉探親。或在香港延長居留。飛機票有效期一年。

★ 僑胞欲親故鄉新貌，欲與久別親人重聚。在此涼秋九月，最宜遠行，請速定位。

加拿大 雲高華
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

祝賀中華人民共和國
展覽會開幕
國產商品一律九折優待！
(特價品例外)
日期：由八月廿二日至八月三十日
歡迎僑胞選購！



Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，

豪華或廉價機票，代理中國及世界

各地旅遊觀光團。

詳情請打電 681-5556 詢問

太平洋旅行社遠東旅行團

由雲南一九八一年十月廿四日起。

行程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

香港，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

回雲南。

詳情請打電 681-5556 詢問

太平洋旅行社遠東旅行團

由雲南一九八一年十月廿四日起。

行程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

香港，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

回雲南。

詳情請打電 681-5556 詢問

太平洋旅行社遠東旅行團

由雲南一九八一年十月廿四日起。

行程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

香港，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

回雲南。

詳情請打電 681-5556 詢問

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新舊舊雨，移玉駕臨
MANDARIN BLDG #211 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
溫哥華唐人區 緬街 611 號
二樓 候教
（主講大漢公報命理信箱，歡迎來信指教。）
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST

VANCOUVER, B.C.

V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團

由雲南一九八一年十月廿四日起。

行程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

香港，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

回雲南。

86

紙へ球針機内

★ 歡迎訂閱國內中英文雜誌 ★

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and small dark spots, possibly due to age or handling. A vertical crease is visible near the left edge, and a horizontal line runs across the top of the page. The page is set against a dark background.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and faint, illegible markings near the top edge. A small tear is visible near the bottom left corner. The binding edge on the left is visible, showing stitching or staples.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and faint, illegible markings near the top edge. A small tear is visible near the bottom left corner. The binding edge on the left is visible, showing stitching or staples.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and small dark spots, possibly due to age or handling. A vertical crease is visible near the left edge, and a horizontal line runs across the top of the page. The page is set against a dark background.

★ 歡迎訂閱國內中英文雜誌 ★

一九四九年
八一照相機內
的電視機取出來

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and faint, illegible markings near the top edge. A small tear is visible near the bottom left corner. The binding edge on the left is visible, showing stitching or staples.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and small dark spots, possibly due to age or handling. A vertical crease is visible near the left edge, and a horizontal line runs across the top of the page. The page is set against a dark background.

★ 歡迎訂閱國內中英文雜誌 ★

一九四九年
八一照相機內
的電視機取出來

華興車身修理

Simpson Ho Auto-body Repair Ltd.

- 經驗技師 精修各款汽車
- 快捷妥當 專門噴油翻新
- 價格公道 歡迎免費估價

(ICBC 罷工期間代辦一切手續)

3751 No. 3 Road (環華酒家側面) Richmond

TEL: 270-7865 何先生

HALAL MEATS LTD.

4413 MAIN ST.

電話: 879-5518

每日有新鮮魚供應
紅鯊魚, 石斑, 生猛蟹
零沽批發 無任歡迎
有折扣·七日營業

老大來金行

ROTARO JEWELLERY

SUITE 115-736 GRANVILLE

PHONE 687-1946

特平十K金銀飾
新穎鑽石戒指
精工修理首飾
歡迎來定造
發行首飾價錢
鑽石及閃山雲

LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.

鋪花蓮月

Bus: 872-4124 Res: 434-1423

專門製造廚房, 浴室或商業用木
櫃, 請晚八時後電話
430-3052

GILLINGHAM

HUBERT

專門製造廚房, 浴室或商業用木

櫃, 請晚八時後電話

430-3052

野鴨每只4元

生雞每只6元

十安士大鴨每只2元

還有其他鳥出售

每逢星期日
8645 Harvie Rd. Surrey
576-2397

雲東區三房出租

三層獨立屋, 有廚房, 浴室, 洗衣房, 交通方便, 月租六百元。電話: 438-6918

光猛平土庫出租

近展覽會, 獨立門口出入, 廚房, 浴室, 交通方便, 月租六百元。電話: 438-6918

土庫全層出租

三層獨立屋, 有廚房, 浴室, 洗衣房, 交通方便, 月租六百元。電話: 438-6918

誠徵舖位

本人誠徵唐人埠或市中心舖位, 或分租半舖位, 一百尺至四百尺。電話: 325-1832

攝影訓練班

彩色沖晒放大
課程易學速成
謝永源教授
電話: 315-1017

唐記

承接
土庫間格 內外油漆
水喉電器 大小工程
免費估價
電話: 327-1895

GOLDEN KITTEN

成人電影
持有此券入場減收一元
\$1.00 off at Box Office
with this coupon.
1026 Granville St.

有屋出租

近乃磨, 四房一廳, 大屋及兩房一廳, 新土庫出租。近學校及巴士站。電話: 876-1583

土庫出租

三層獨立屋, 有廚房, 浴室, 洗衣房, 交通方便, 月租六百元。電話: 438-6918

新屋樓下出租

兩房一廳, 有車位, 適合清靜兩夫婦, 或小家庭。電話: 255-1046

土庫及單人房出租

近乃磨及喜士定, 兩房一廳, 獨立門戶, 設備齊全, 適合學生或職業人士。電話: 255-1046

貨倉出租

三千二百五十尺, 月租一千二百五十元。包水電。近市中心。電話: 734-1233

三層樓上出租

多利亞街五十五, 近巴士學校公園。三層樓上, 適合家庭。月租七百五十元。電話: 271-8918

新屋樓下出租

全新兩房一廳, 合簡單家庭, 近京士威火城多利, 請早八時至五時或晚十時後電。電話: 876-5732

有屋出租

上下層均有三睡房, 浴室, 廚房, 雪櫃, 爐頭齊全。全層或分層出租均可, 有獨立門戶。交通方便, 東十五街夾 COMME RCIAL, 六時後請電: 937-3717 魏先生接洽。

魚舖急讓

華埠曉錢魚舖, 因人手不足急讓, 有意者晚上七時至十時請電: 255-1046 鄭明接洽。

土庫出租

三層獨立屋, 有廚房, 浴室, 洗衣房, 交通方便, 月租六百元。電話: 438-6918

新屋樓下出租

兩房一廳, 有車位, 適合清靜兩夫婦, 或小家庭。電話: 255-1046

土庫及單人房出租

近乃磨及喜士定, 兩房一廳, 獨立門戶, 設備齊全, 適合學生或職業人士。電話: 255-1046

貨倉出租

三千二百五十尺, 月租一千二百五十元。包水電。近市中心。電話: 734-1233

三層樓上出租

多利亞街五十五, 近巴士學校公園。三層樓上, 適合家庭。月租七百五十元。電話: 271-8918

新屋樓下出租

全新兩房一廳, 合簡單家庭, 近京士威火城多利, 請早八時至五時或晚十時後電。電話: 876-5732

有屋出租

上下層均有三睡房, 浴室, 廚房, 雪櫃, 爐頭齊全。全層或分層出租均可, 有獨立門戶。交通方便, 東十五街夾 COMME RCIAL, 六時後請電: 937-3717 魏先生接洽。

自助洗衣場出讓

四十四號四二一號, 一乾洗機, 十四洗衣機, 八乾衣機, 康誠三萬七。晚六時後電: 321-10018

土庫出租

三層獨立屋, 有廚房, 浴室, 洗衣房, 交通方便, 月租六百元。電話: 438-6918

新屋樓下出租

兩房一廳, 有車位, 適合清靜兩夫婦, 或小家庭。電話: 255-1046

土庫及單人房出租

近乃磨及喜士定, 兩房一廳, 獨立門戶, 設備齊全, 適合學生或職業人士。電話: 255-1046

貨倉出租

三千二百五十尺, 月租一千二百五十元。包水電。近市中心。電話: 734-1233

三層樓上出租

多利亞街五十五, 近巴士學校公園。三層樓上, 適合家庭。月租七百五十元。電話: 271-8918

新屋樓下出租

全新兩房一廳, 合簡單家庭, 近京士威火城多利, 請早八時至五時或晚十時後電。電話: 876-5732

有屋出租

上下層均有三睡房, 浴室, 廚房, 雪櫃, 爐頭齊全。全層或分層出租均可, 有獨立門戶。交通方便, 東十五街夾 COMME RCIAL, 六時後請電: 937-3717 魏先生接洽。

生意、實業

▲魚及雲蝦, 菓子雜貨店數間, 有食有住有前途。
▲列治文新屋主睡房, 好地段, 降價平賣, 請向滿堂紅公司洽。
電話: 274-1159

土庫出租

三層獨立屋, 有廚房, 浴室, 洗衣房, 交通方便, 月租六百元。電話: 438-6918

新屋樓下出租

兩房一廳, 有車位, 適合清靜兩夫婦, 或小家庭。電話: 255-1046

土庫及單人房出租

近乃磨及喜士定, 兩房一廳, 獨立門戶, 設備齊全, 適合學生或職業人士。電話: 255-1046

貨倉出租

三千二百五十尺, 月租一千二百五十元。包水電。近市中心。電話: 734-1233

三層樓上出租

多利亞街五十五, 近巴士學校公園。三層樓上, 適合家庭。月租七百五十元。電話: 271-8918

新屋樓下出租

全新兩房一廳, 合簡單家庭, 近京士威火城多利, 請早八時至五時或晚十時後電。電話: 876-5732

有屋出租

上下層均有三睡房, 浴室, 廚房, 雪櫃, 爐頭齊全。全層或分層出租均可, 有獨立門戶。交通方便, 東十五街夾 COMME RCIAL, 六時後請電: 937-3717 魏先生接洽。

北雲瓜菜舖出賣

每日生意八百元。取價六萬九千九百元。有意請電: 986-1481

土庫出租

三層獨立屋, 有廚房, 浴室, 洗衣房, 交通方便, 月租六百元。電話: 438-6918

新屋樓下出租

兩房一廳, 有車位, 適合清靜兩夫婦, 或小家庭。電話: 255-1046

土庫及單人房出租

近乃磨及喜士定, 兩房一廳, 獨立門戶, 設備齊全, 適合學生或職業人士。電話: 255-1046

貨倉出租

三千二百五十尺, 月租一千二百五十元。包水電。近市中心。電話: 734-1233

三層樓上出租

多利亞街五十五, 近巴士學校公園。三層樓上, 適合家庭。月租七百五十元。電話: 271-8918

新屋樓下出租

全新兩房一廳, 合簡單家庭, 近京士威火城多利, 請早八時至五時或晚十時後電。電話: 876-5732

有屋出租

上下層均有三睡房, 浴室, 廚房, 雪櫃, 爐頭齊全。全層或分層出租均可, 有獨立門戶。交通方便, 東十五街夾 COMME RCIAL, 六時後請電: 937-3717 魏先生接洽。

土庫出租

三層獨立屋, 有廚房, 浴室, 洗衣房, 交通方便, 月租六百元。電話: 438-6918

新屋樓下出租

兩房一廳, 有車位, 適合清靜兩夫婦, 或小家庭。電話: 255-1046

土庫及單人房出租

近乃磨及喜士定, 兩房一廳, 獨立門戶, 設備齊全, 適合學生或職業人士。電話: 255-1046

貨倉出租

三千二百五十尺, 月租一千二百五十元。包水電。近市中心。電話: 734-1233

三層樓上出租

多利亞街五十五, 近巴士學校公園。三層樓上, 適合家庭。月租七百五十元。電話: 271-8918

新屋樓下出租

全新兩房一廳, 合簡單家庭, 近京士威火城多利, 請早八時至五時或晚十時後電。電話: 876-5732

有屋出租

上下層均有三睡房, 浴室, 廚房, 雪櫃, 爐頭齊全。全層或分層出租均可, 有獨立門戶。交通方便, 東十五街夾 COMME RCIAL, 六時後請電: 937-3717 魏先生接洽。

土庫出租

三層獨立屋, 有廚房, 浴室, 洗衣房, 交通方便, 月租六百元。電話: 438-6918

土庫出租

三層獨立屋, 有廚房, 浴室, 洗衣房, 交通方便, 月租六百元。電話: 438-6918

新屋樓下出租

兩房一廳, 有車位, 適合清靜兩夫婦, 或小家庭。電話: 255-1046

土庫及單人房出租

近乃磨及喜士定, 兩房一廳, 獨立門戶, 設備齊全, 適合學生或職業人士。電話: 255-1046

貨倉出租

三千二百五十尺, 月租一千二百五十元。包水電。近市中心。電話: 734-1233

三層樓上出租

多利亞街五十五, 近巴士學校公園。三層樓上, 適合家庭。月租七百五十元。電話: 271-8918

新屋樓下出租

全新兩房一廳, 合簡單家庭, 近京士威火城多利, 請早八時至五時或晚十時後電。電話: 876-5732

有屋出租

上下層均有三睡房, 浴室, 廚房, 雪櫃, 爐頭齊全。全層或分層出租均可, 有獨立門戶。交通方便, 東十五街夾 COMME RCIAL, 六時後請電: 937-3717 魏先生接洽。

土庫出租

三層獨立屋, 有廚房, 浴室, 洗衣房, 交通方便, 月租六百元。電話: 438-6918

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a dark, irregular stain along the bottom edge. A small, dark mark is visible near the center of the page. The page is set against a dark background.

中國有意簡化入境手續 港府探詢粵方 未獲正面答覆

【本報訊】一名高級官員對中國有意簡化入境手續，表示十分關注。他不希望因此有非法入境人士乘機混入。

該名官員稱，港府在月前與廣東省及廣東省政府代表，組成一個委員會，定期商討邊境之日常事項。本港方面曾在會上向廣東方面提出簡化入境手續之建議，但未獲正面之答覆。

香港與深圳方面組成之委員會，在四月成立，成員包括本港保安、警察及入境事務處之高級官員，以及廣東方面之代表。他們定期每月商討雙方邊境有關事項，如怎樣處理大量人士出入境之問題，此外並交換非法入境之資料。

至於簡化入境手續，中國有意簡化旅客及貨物進入深圳特區之手續，並且在特區與非特區之間設置嚴密之界線，無異將邊境向外推移。該名官員表示，本港方面在會議上曾問及該問題，惟深圳方面尚未作正面答覆。

該名官員認為，將來中國方面若實行簡化入境手續，旅客於回港時，仍須接受嚴密之檢查，旅客若持旅遊證件，以免被非法移民乘機混入。

他透露，方在過去幾個月方面技巧經已相當高，惟警方亦更有技巧認出該等證件。該官員又謂，自從取消抵港政策，於去年十月實施以來，經已收到良好之效果。目前警方在邊境及海上，每日約截獲十名非法入境者，由去年十月至現在，亦有一千名之地下居民被發現及遣返中國。目前警方在截獲身份證件時，每日平均截獲五名地下居民。由於找不到工作等原因，而自願遣返者，最近平均每月亦有三十人。

中山縣籌建中山紀念堂 郭德勝捐款一千萬港元

【本報訊】中山縣籌建中山紀念堂，為紀念辛亥革命七十周年，正着手籌建中山紀念堂。

據悉，旅居香港的郭德勝先生為興建中山紀念堂捐款一千萬港元。

目前，中山縣有關部門正着手為興建這座紀念堂進行設計，做好建築材料的準備工作。

尖沙咀槍戰案 懸紅增至十萬

【本報訊】警方懸紅緝拿尖沙咀槍戰案匪徒，已由五萬元增至十萬元。

該案發生於本月九日，四匪劫殺後逃走，與警方發生槍戰，導致一名警員受傷，一名途人受傷，途人經送院已於昨出院。

立法局任新議員

【本報訊】立法局昨日在憲報宣佈，任命三名新議員，以取代已辭職的三名議員。

三名新議員分別是：周少岐、李卓人及李柱銘。他們將於下月一日正式就任。

白宮高級顧問 盛讚港公屋

【本報訊】美國列根政府一位高級官員昨日參觀本港多個公共屋邨後，形容此「印象十分深刻」。

白宮高級政治顧問費恩克太昨日對香港的公共屋宇計劃，表示極大興趣。

費恩克太在參觀了多個屋邨後，對香港的公共屋宇計劃，表示極大興趣。他認為，香港的公共屋宇計劃，是解決城市人口問題的良方。

費恩克太在參觀了多個屋邨後，對香港的公共屋宇計劃，表示極大興趣。他認為，香港的公共屋宇計劃，是解決城市人口問題的良方。

呈文列根總統

【本報訊】費恩克太昨日在石硤下，向列根總統呈交了一份報告，報告中列出了他在香港訪問的經過及對香港公共屋宇計劃的評價。

ABBY Furniture
Quality Ready to Finish
Furniture
Pine, Oak, Alder Birch, Beech,

INTRODUCTORY SPECIALS
Students Desk **\$77.77**
Bunk Bed (mattress not incl.) **\$229.00**

Other Items in Stock Bookcases, Dressers, Captains Beds, Nite Tables, Cedar Chests, Mates Beds Roll Top Desks Buffets Hutches, tables and Chairs

有大量書櫃，衣櫃，睡床，床頭櫃，餐檯及餐椅等供應。

ABBY Furniture
2221 Main St. (between 6th & 7th) 874-5929

VISA MASTERCHARGE

新到 中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱸魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司
片打街東 260 號
電話：六六九一六六〇

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市

上海細號龍缸皮蛋 220 至 240
上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇 或 細罇
急凍鮫魚

特價介紹

▲空運新到▼
鮮靚大肉龍眼
鮮靚白果蓮藕
鮮靚大肉嫩羌
鮮靚大肉蒜子
鮮靚粉葛馬蹄

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

廿七週年紀念酬賓大平賣
鐵定於八月廿七、廿八、廿九日一連三天
除白米及特價貨外
一律九折
並有幸運抽獎，獎品豐厚
熱烈歡迎
各界僑胞光臨惠顧！

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

八月廿五日 紐約股市最活躍股票

NEW YORK MOST ACTIVES

VOLUME	CLOSE	CHANGE
1 206 100	61 3-4	UP 1
607 000	29 1-8	UP 1-4
604 000	33	DN 1-4
545 300	56	UP 1-8
541 300	55 1-4	DN 1-8
487 600	14 7-8	DN 1-2
455 400	2 3-4	UP 1-8
425 000	28 7-8	UP 5-8
412 600	67 3-4	DN 1-8
411 200	14 3-4	UP 1-8
405 900	42	UP 1
404 300	24	DN 1-4
394 400	50 3-4	DN 1-8
393 200	48 3-4	UP 3-8
389 300	26 7-8	UP 1-8

本報經濟及股市行情由 C M OLIVER 公司

Jeanne Wong 所提供

八月廿五日 雲高華股市最活躍股票

VANCOUVER'S MOST ACTIVE STOCKS

VOLUME	CLOSE	CHANGE
416 200	LACO WTS	.72 +.12
317 400	PEZ	3.50 +.40
284 500	PEZ WTS	2.70 +.16
273 335	CORONA	17.75 +.75
95 200	DAKOTA WTS.	.36 +.08
82 800	DAKOTA	1.34 +.04
24 415	B.C. RESOURCES	4.15 -.10

八月廿四日 多倫多股市最活躍股票

TORONTO MOST ACTIVES

VOLUME	CLOSE	CHANGE
148 742	DOME PETE	19 1-4 UP 1-2
96 560	GULF CDA	26 3-4 OFF 3-8
63 406	HIRAM WALKER	28 3-4 OFF 1-2
57 506	TRANS CDA PIPE	20 5-8 OFF 3-8
55 670	CANADIAN PACIFIC	49 OFF 3-4
MINES & OILS		
59 383	DOME CDA	7 3-4
50 745	DOME MINES	28 3-4 OFF 1-4
42 050	RANGER OIL	14 1-8 OFF 1-8
41 633	GULFSTREAM RES	8 3-8 OFF 3-8
33 750	TRANS WESTERN EXPL	11 5-8 OFF 3-4

多倫多雲高華紐約金融行情簡報

雲高華廿五日股市交投平穩，做價趨低。漲價股一〇六隻，跌價股三十七隻，不變者二六二隻。成交五百五十萬股，總值一千三百五十萬元。

多倫多綜合指數再降一〇.八一，收市二一九三.七七。漲價股一三〇隻，跌價股四〇四隻。領頭下跌幅度為地產股。成交量六百一十九萬五千股，廿四日成交量六百七十萬股。

紐約股市道瓊斯工業平均指數上升一.七二，收市九〇一.八三。漲價股三六一隻，跌價股一二六隻，不變者三二六隻。成交量五千四百八十七萬股，廿四日成交量四千六百七十五萬股。

倫敦金價收市每安四〇九.七五美元。

紐約加幣收市行情趨弱，暫停一天，敬祈見諒。

母猴大鬧民宅 屋主逃出室外

【本報訊】台北一民宅，昨晚發生母猴大鬧民宅，屋主逃出室外的怪事。據悉，該民宅位於台北市某處，屋主為一姓張者。昨晚深夜，一隻母猴突然闖入該民宅，在屋內大肆破壞，並向屋外逃竄。屋主見狀，嚇得魂飛魄散，隨即逃出室外。目前，警方已展開調查，以確定猴子的來源及是否對人構成威脅。

近兩年中國大陸出版的新書，種類繁多，內容豐富，深受讀者喜愛。其中，文學類作品尤為突出，如《紅高粱》、《白雲飛渡》等，均為膾炙人口的佳作。此外，歷史、科學、藝術等領域的新書也層出不窮，為讀者提供了廣泛的選擇。這些新書的出版，不僅豐富了中國的文化生活，也反映了中國出版事業的繁榮發展。

應供場市州廣 斤萬百五餅月 售出復餅月的年多傳失

廣州市場供應的月餅，今年已進入第四年。據悉，由於市場競爭激烈，部分月餅在銷售過程中出現損失。為了確保供應，市場管理部門已採取措施，加強對月餅品質的監管，並鼓勵生產商提高生產效率，以滿足廣大消費者的需求。目前，月餅銷售情況良好，市民踴躍購買。

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十打 花旗麵 雲吞麵 蒸氣炸麵 蒸氣炸麵 鮮美捲皮 鮮美捲皮 新鮮蝦餃 新鮮蝦餃 辛運餅仔 辛運餅仔

零沽批發 索辦歡迎

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282

我們的信譽 你們的信心
美心月餅 皮薄餡靚
歡迎選購

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
地址：823 東喜士街（近唐人街）
電話：321-3371 曹先生或 253-1333（24小時自動答覆專線）
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇靈活速成專習吧！絕不推諉。
▲特價課程8小時連車考路試只收\$150▲
歡迎補領執照及有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲高薪聘請經驗男女教練多名▲

家餅老發和
號十三門街東定士
WO FAT & CO.
30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉 原色又原味 比味糖蓮子 美味更清甜

請各名店中秋月餅 寄沽批發 遠近自便 無任歡迎

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)

晚飯小宴 服務週到 專門選購 生猛海鮮 名師主理 星期美點 貴賓廳房 情調高雅 百粵名菜 遠近馳名 喜慶宴會 最佳場所 華麗禮堂 筵開八十

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037 或 926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒 與眾不同

一流廚師 精製名菜 選料上乘 品質超著 情調高雅 服務週到 各式宴會 豐儉隨意 地庫泊車 交通方便

營業時間：下午四時至十一時 (七天營業)

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

歡迎外賣 名廚主理 掛爐燒烤 精美粵菜 粥粉麵飯

已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘書寶路蔡根璇立正

四時有不謝之花 五節有長春之草 食在秘書寶路 住在大溫哥華 天上人間

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

中秋月餅，皮薄餡靚，裝璜華麗，名貴大方。歡迎預定！

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫

梅林枇杷果 四安雲南普洱茶 南洋五寶清涼茶 良友十五安清涼雪耳 台灣五寶罐頭半開竹筍 台灣五寶罐頭馬蹄成個 台灣五寶罐頭馬蹄粒 台灣十二安罐頭燕窩 自製藥材海狗鞭酒

▲零沽批發，無任歡迎▲

加拿大元文化部撥款三十萬元

協助移民婦女定居

【多倫多訊】聯邦政府撥款三十萬元，協助移民婦女在加拿大定居。這項撥款是根據「移民及難民法案」，由聯邦政府撥款，由各省及市政府共同負擔。這項撥款將用於提供移民婦女在加拿大定居期間的各項服務，包括語言培訓、就業輔導、法律諮詢、心理輔導等。這項撥款將有助於移民婦女在加拿大更快地適應新生活，並為她們提供必要的支持。

十三名被俘越南人

【北京路透電】中國宣佈，十三名被俘越南人，已於昨日獲釋。這十三名被俘越南人，是在越戰期間被中國軍隊俘獲的。他們在俘獲期間，受到了中國軍隊的妥善照顧，並得到了必要的治療。中國政府表示，這十三名被俘越南人，是根據國際公約，在俘獲後獲釋的。中國政府將繼續關注越南戰爭的進展，並致力於促進兩國人民之間的友好關係。

加貿易部長抵雲

【雲南訊】加拿大貿易部長，於昨日抵達雲南。部長在抵達雲南後，將與雲南省政府官員進行會談，並視察雲南省的貿易發展情況。部長表示，加拿大與雲南省之間的貿易關係日益密切，雙方在多個領域都取得了合作成果。部長將向雲南省政府官員介紹加拿大的貿易政策，並尋求在未來進一步擴大雙方的貿易合作。

強調中加貿易重要

【雲南訊】加拿大貿易部長，在抵達雲南後，將與雲南省政府官員進行會談，並視察雲南省的貿易發展情況。部長表示，加拿大與雲南省之間的貿易關係日益密切，雙方在多個領域都取得了合作成果。部長將向雲南省政府官員介紹加拿大的貿易政策，並尋求在未來進一步擴大雙方的貿易合作。

海關新貨倉開幕

【渥太華訊】聯邦海關新貨倉，於昨日在渥太華正式開幕。該貨倉是由聯邦政府撥款，由渥太華市政府共同負擔。該貨倉的建成，將有助於提高海關的貨物存儲能力，並為進口商提供更方便的服務。海關官員表示，該貨倉的建成，將是渥太華海關發展的一個重要里程碑。

卑大畢業生研究

【雲南訊】卑詩大學畢業生，將於下週開始一項研究。這項研究將由卑詩大學的教授領導，旨在研究雲南省的經濟發展情況。研究人員將通過對雲南省的企業、政府官員、學者等進行訪問，了解雲南省的經濟現狀、發展趨勢及面臨的挑戰。研究結果將為卑詩大學的教學及研究提供參考。

設老年醫學委員會

【雲南訊】卑詩大學醫學委員會，將於下週設立一個老年醫學委員會。該委員會將由卑詩大學的教授、醫生、護士等組成，旨在研究老年醫學的理論及實踐問題。委員會將定期召開會議，討論老年醫學的相關問題，並為老年醫學的發展提供建議。委員會的設立，將有助於提高老年醫學的教學及研究水平。

卑大畢業生研究

【雲南訊】卑詩大學畢業生，將於下週開始一項研究。這項研究將由卑詩大學的教授領導，旨在研究雲南省的經濟發展情況。研究人員將通過對雲南省的企業、政府官員、學者等進行訪問，了解雲南省的經濟現狀、發展趨勢及面臨的挑戰。研究結果將為卑詩大學的教學及研究提供參考。

八二年日曆月曆
即日開始接受訂製，交貨準時，樣本多種，備有索取。並備有金大小尺碼，是封、聖誕、賀年、歡迎預早選購。

青年難民家庭用具

【雲南訊】青年難民家庭用具，將於下週開始發售。這些用具是由聯邦政府撥款，由雲南省政府共同負擔。用具包括床、桌、椅、櫃等，旨在為青年難民提供基本的居住條件。雲南省政府表示，這些用具的發售，將有助於改善青年難民的居住環境，並為他們提供必要的支持。

木業工人批准合約

【雲南訊】木業工人，已批准與木業公司簽訂的新合約。該合約規定了工人的工資、福利、工作時間等。工人表示，該合約的簽訂，將有助於提高工人的待遇，並改善工人的工作環境。木業公司表示，該合約的簽訂，將有助於穩定木業公司的生產，並促進木業公司的發展。

仍有七家木廠關閉

【雲南訊】仍有七家木廠，因合約糾紛而關閉。這七家木廠分別是：雲南省木業公司、雲南省木業公司、雲南省木業公司、雲南省木業公司、雲南省木業公司、雲南省木業公司、雲南省木業公司。這七家木廠的關閉，將對雲南省的木業生產產生影響。雲南省政府表示，將致力於解決合約糾紛，並促進木業公司的正常生產。

新民主黨主張保存

【雲南訊】新民主黨，主張保存雲南省的歷史文化遺產。該黨表示，雲南省擁有豐富的歷史文化遺產，這些遺產是雲南省文化的重要組成部分。新民主黨將致力於保護這些遺產，並將其作為雲南省旅遊業發展的重要資源。該黨將定期開展活動，宣傳雲南省的歷史文化遺產，並尋求社會各界的支持。

自由黨策略錯誤

【雲南訊】自由黨，被批評其策略錯誤。批評者認為，自由黨在雲南省的選舉中，採取了錯誤的策略，導致其未能取得理想的成績。批評者指出，自由黨在選舉中，未能充分發揮其優勢，並未能有效吸引選民的支持。自由黨則表示，將吸取教訓，並在未來的選舉中採取更有效的策略。

安省史密森承認

【安省訊】安省史密森，承認其在雲南省的投資。史密森表示，其在雲南省的投資，旨在促進雲南省的經濟發展，並為雲南省提供就業機會。史密森將繼續在雲南省進行投資，並尋求與雲南省政府建立更緊密的合作關係。史密森表示，將致力於提高其在雲南省的投資效益，並為雲南省的經濟發展做出貢獻。

中國文化藝術節

【雲南訊】中國文化藝術節，將於下週在雲南省舉行。該節將由雲南省政府主辦，旨在展示雲南省的豐富文化藝術。節將包括音樂、舞蹈、戲劇、美術等各項比賽。節將邀請雲南省各地的優秀藝術家參加，並歡迎社會各界人士觀看。節的舉辦，將有助於提高雲南省的文化藝術水平，並促進雲南省旅遊業的發展。

看本報
請即定閱

上海老正興飯店
4210 MAIN ST
879-7919
八月十四日星期五上午十一時至九時開張營業
營業時間：上午十二時至晚九時
京滬名菜
蘇式點心

錄發映視協會
3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL: (604) 873-0120

我們要搬遷了!

本會自開辦以來，蒙各界人士踴躍光顧，指導及參加人會，本會同人深感榮幸，為提供本會會員及其他人士更好服務及更多好處，本會現定於八月二十九日（星期六）上午十一時正遷往：
3288 CAMBIE STREET (17街)
VANCOUVER, B.C. V5Z 2W4 TEL: (604) 873-0120

新地址：3288
舊地址：3215

營業時間：一至六上午十一時至下午六時正。

屆時歡迎各界人士及本會會員親臨參觀指導。
新遷期間，本會特別提供最先一百名會員，免收會員費一年。
其他會員有九折優待，有效至九月三十日止。
本會還有特種禮品於每日出售，保證最平，最靚，數量有限，售完即止，請早參觀選購。

請柬

謹訂於公元一九八一年八月廿七日（星期四）為本參茸行舉行開幕典禮，屆時請由貴會派員蒞臨指導。

同業先進僑胞友好，煩請指導，藉增光寵。

吳樹興 吳健華 同敬約

吳伍笑蘭 吳健民 同敬約

酒會時間：正午十二時至下午六時
地址：華埠細街五〇六號
電話：六八三—三八三八

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL: 321-2545

節省能源

各位僑胞好消息：
相信大家都知道，最近煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐者，如欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如欲申請，請向先施煤氣電器工程有限公司索取申請表。本公司會派人到府上為閣下免費估價。

Lippy's
BAR · B · Q

雞、排骨
明爐烤雞 · 七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業
免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

Leisure Tourex Travel Ltd.
快意旅遊公司主辦

迪士尼樂園三藩市旅遊團

出發日期：
一九八一年 八月廿二日
九月十二日
十月三日
十一月十四日
十二月十九日

詳情請向各大旅行社查詢

加大參茸公司
溫哥華喜市定東街四六一號
電話 (六〇四) 二五五—七〇三三

中醫 陳曉賢 代客配製膏丹丸散

維他參丸
VITAL GINSENG

總代理高麗參丸
歡迎批發郵購

利仁傢俬舖新張鳴謝啟事

本號專營各種木造傢俬，櫥櫃床椅，酒櫃架仔俱備，零售定造，經於八月八日新張營業。荷蒙崇義總會、崇義體育會、李氏體育會、SPARKLE洗衣館、嘉齡藥房、華源企業公司、各界中西友好，賀送花籃，親臨指導，倍增榮感。各位芳名未能一一登報道謝，抱歉至深。尚祈諒宥。謹此鳴謝。

利仁傢俬舖 李文發 鞠躬
莊文發 鞠躬
喜市定東街一六六號

各地消息

大腹便便 不願挨苦 美國莽孕婦 自剖腹取嬰

【法新社紐約電】警方說：一名婦人上週在此間用一把刀子，自行剖腹，產下嬰兒，因為她「不願再受這個痛苦」。這名婦人於星期日早晨在衣上血跡斑斑，手抱赤裸的嬰兒，這件事情發生在醫院內，手抱嬰兒的婦人，在醫院內，情況良好，在手術時孩子沒有受傷。地方檢察官說：他將不檢控這名婦人，只待精神分析。



警察擁護

【紐約訊】紐約市警察總局，與警員爭持，（合衆）

圖創失去平衡 足滑水滾

【美聯社倫敦電】一名三歲男童，在游泳池中，失去平衡，滾入水中，幸而及時被救起，否則可能喪命。這名男童，在游泳池中，失去平衡，滾入水中，幸而及時被救起，否則可能喪命。

風威好探女上幕螢 寶珠失娃嬌中月蜜

盜遇店酒絲密史蓮琪積

【美聯社倫敦電】一名三歲男童，在游泳池中，失去平衡，滾入水中，幸而及時被救起，否則可能喪命。這名男童，在游泳池中，失去平衡，滾入水中，幸而及時被救起，否則可能喪命。

怡園

雲埠大學區西第十街
四五四號

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181
228-1182

正宗粵菜	法國名餐	北京烤鴨	游水龍蝦	喜慶宴會	豐儉隨意	花園餐廳	音樂舞池	服務週到	歡迎光臨
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

華僑金行

由八月一日開始酬賓大減價
開業四週年紀念

鑽石：七折
玉器 紅寶石 黃白K金 八折
千足黃金 純正白金（時價計算）
●款式多●保證滿意

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

生油調味 廚房必備

各大商號均有代售

生油王

SUPERIOR SOY

創製

NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOY BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理：萬邦貿易有限公司
電話：六八八一七四式一

加麗影視

Canited Video

獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

最新推出 原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」

人在江湖 陳觀泰 主演
馬敏兒

推出特價錄映機

SONY Panasonic

有各種分期付款辦法

徵求美加各地錄映帶代理郵政罷工期間請來電詢
電話(604) 683-7434 七天營業

參加辦法：
入會費 \$30.00
租片費 \$2.50 (租期二晚三天)
\$5.00 (租期七天)逾期每天加收 \$1.00

參加辦法： 入會費 \$30.00 租片費 \$2.50 (租期二晚三天) \$5.00 (租期七天) 逾期每天加收 \$1.00 按金：第一盒 \$10.00 第二盒以後每盒加收 \$20.00	今期特別介紹以下節目： 浴血太平洋 新大支夫 少年黃飛鴻 金剛流香 萬世流芳 沈醉 人在江湖 大橋張三	陸續推出之節目有： 自由風采 大地訴 女媧行動 大地恩情 10 成熟時 武林奇女花
---	---	---